

УДК 81'42

## **ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В СФЕРЕ МОЛОДЕЖНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Виктория Михайловна Швецова**

доктор филологических наук, доцент

vmsh72@yandex.ru

**Марина Михайловна Машкова**

студент

mmashkova96@gmail.com

Мичуринский государственный аграрный университет

Мичуринск, Россия

**Аннотация.** Данное исследование посвящено изучению особенностей влияния заимствованных слов на систему современного русского языка, а также на формирование навыков речевой культуры современной молодежи.

**Ключевые слова:** заимствованная лексика, русский язык, коммуникация, молодежь, речевая культура.

В конце XX - начале XXI века в России произошли существенные преобразования, связанные с «изменением государственности, отказом от социальных, экономических, политических и духовных основ общественной жизни ускорили эволюционно подготовленные процессы в языке» [8, с. 39] и затронули три основные сферы: русского дискурса, системы языка и функционирования языковых единиц. Русский язык подвергается воздействию социальных факторов, которые отразились на путях его развития. Происходят изменения на разных уровнях, однако звуковая система и грамматический строй остаются неизменными. Н.Г. Самсонов в качестве основных процессов, направленных на развитие современного русского языка, выделяет расширение его границ на базе новых единиц, в том числе и заимствований; «увеличение состава общеупотребительной лексики за счет включения просторечных элементов, терминов и пр.; рекомбинация языковых единиц активного и пассивного запаса; трансформация социальной коннотации слов» и др. [10, с. 110].

В XXI веке лексикон русского языка значительно изменился. Литературная речь в начале XXI века подверглась активному влиянию со стороны социальных диалектов. Исследователь М.А. Кочеткова отмечает, что в сферах российской массовой информации найти употребление молодежного сленга, стилистически сниженных элементов [7, с. 34]. В составе новых общеупотребительных слов в конце XX-начале XXI века можно выделить несколько основных тематических групп: «Техника, автоматизация» (венчур, флэш-карта, апгрейд, ботнет и др.); «Медицина» (валеология, дистресс, липосакция) и др.; «Массовая культура» (модерн-джаз, арт-рок, индастриал и др.); «Экономика» (бенчмаркинг, еврократ, ритейл и др.); «Политика и право» (грин-карта, офшор, инсайдер и др.); «Быт» (флэш-моб, косплей); «Косметология и красота» (ботокс, лифтинг, мезотерапия и др.); «Кулинария» (круассан, панкейк и др.).

Одной из тенденций современного русского языка является переход заимствованных слов из пассивного в активный словарь носителя, что свидетельствует о необходимости их частого использования для того, чтобы

называть предметы в повседневной жизни (например, гуманизм – гуманность, идея; коммунизм – коммунистический, общественный, равенство и др.). Также в этот период у слов появляются переносные значения, которые тесно связаны с расширением лексической сочетаемости (например, наезжать – «действуя угрозами и шантажом, требовать чего-либо», достать – «надоесть, донять» и др.) [2, с. 45]. Актуализируется жаргонная (*алкаш, бабки, балдеть, братва, закидон, шестерка*) и просторечная лексика (*заначка, клево, круто, посиделки, похавать, прикид, типа того*), что свидетельствует о тенденции перехода слов из периферийных сфер языка в центр языковой системы.

По мнению С.Р. Гостевой, эффективность коммуникации повышается вместе с протекающим процессом формирования единого общепринятого языка [3, с.108]. Глобализация и появившийся всемирный доступ к интернету способствовали открытости общества и улучшению знаний иностранных языков у подростков. Процесс заимствования – это неизбежный и естественный процесс перехода слов, обогащающий речь. Отношение к заимствованиям определяется возрастом, грамотностью, профессией или социальным положением. Заимствованиями полны жаргоны и молодежный сленг. М.А. Грачев выделяет три волны в развитии молодежного сленга. Первая произошла в 20-е годы XX века, вторая – в 50-е годы XX века. Появление третьей волны обусловлено бурным ростом неформального молодежного движения в 70-80-е годы XX века. Как справедливо отмечает исследователь, молодые люди «создали свой сленг как языковой жест противостояния официальной идеологии» [4, с. 62]. Молодежь осваивает множество социальных ролей, которые изменяют ее статус, и занимается активным поиском своего места в жизни.

Молодые люди выросли в период происходящих перемен в языке и восприняли их как естественное развитие. Заимствования из других языков составляют более половины их словарного запаса. Обращение молодых людей к подобным словам обусловлено несколькими причинами. Одной из первостепенных причин употребления подростками заимствованных слов, по нашему мнению, является желание самовыражения. Они стремятся показать

собственную значимость, ценность, добиться соответствующего положения в коллективе, которое напрямую связано с социально-психологическими особенностями – они желают выглядеть ярче и современнее и пр. [1, с. 278]. Молодежь обращается к иноязычной лексике, чтобы найти новые пути выражения своих мыслей. Как показывают ряд социальных и лингвистических исследований, подростки положительно оценивают возможности использования заимствованных слов [5, с. 89]. Употребление данных слов молодежь считает более престижной по сравнению с теми словами, которые есть в системе русского языка.

В.А. Козырев определяет в качестве наиболее продуктивных источников обогащения словарного запаса молодежи медиасферу, сетевые технологии, масс-культуру слов. Современному носителю языка необходимо ориентироваться в потоке новых слов, а для этого, по мнению ученого, ему потребуется «хороший языковой вкус и языковая компетентность, и личностные установки: как уважение к родному языку, так и понимание того, что заимствования – это средство обращения к другой культуре» [6, с.55].

Воздействие западной культуры, на которую ориентируется подрастающее поколение, также влияет на формирование языкового сознания. Современная молодежь усиленно изучает иностранные языки, в первую очередь их внимание сконцентрировано на английском, признанном мировым. Именно на этом языке ведется прямая трансляция премии «Оскар» (Oscar), именно на нем ведущие конкурса «Евровидение» (Eurovision) обращаются к зрителям, представляя выступающих. Глобальная сеть Интернет во многом зависима от английского языка. Особое внимание следует обратить на международные социальные сети (Twitter, Facebook, Instagram), с помощью которых можно общаться с людьми из других стран, носителей других языков, а также находить новые, интересные знакомства, друзей по всему миру. С ними невозможно было бы наладить контакт, если бы один из субъектов коммуникации не мог понимать другого. Большинство журналов, радио- и телепередач, через которые тиражируются

иноязычные слова, направлено на сознание молодого читателя с целью завладеть новой публикой в их лице.

Стоит отметить, что в процессе коммуникации молодежь, как правило, использует заимствования двух типов: слова, сохранившие семантику и фонетическую структуру языка-источника, например, *фе(э)йс – лицо* (ср. англ. *face – лицо*); слова, которые «приспособились к системе русского словообразования в следствии фонетической и морфологической адаптации: *мессага – электронное сообщение* (от англ. *massage – сообщение*)» [9, с. 22]. По мнению Е.А. Рубцовой, данная ситуация полностью отражает тенденции частичного или полного овладения иностранных слов языком-реципиентом.

Таким образом, в конце XX - начале XXI века заимствования, вошедшие в активный словарь молодежи, стали неотъемлемой частью преобразований в языке. Данный процесс стабилен в своем развитии; базируется на традиционных принципах развития современного русского языка. Однако следует помнить, что чрезмерное и неосознанное использование заимствованных слов в процессе коммуникации может неблагоприятно воздействовать на формирование языкового сознания молодежи. В целях устранения подобных негативных ситуаций у подростков должен быть сформирован навык целесообразного использования иноязычной лексики в повседневном общении.

### **Список литературы:**

1. Гончарова Н.А., Швецова В.М. Сопоставительное исследование концепта РОЖДЕСТВО в контексте диалога культур// Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота. 2020. Том 13. Выпуск 12. С. 277-282.

2. Гончарова Н.А., Швецова В.М. Языковая личность в аспекте диалога культур: проблема восприятия иноязычного знака // Экология языка и речи: материалы IX Международной научной конференции (12-13 февраля 2021 года), посвященной 90-летию со дня рождения заслуженного работника высшей школы РФ, доктора филологических наук, профессора Нины Георгиевны

Блохиной / отв. ред. А.С. Щербак ; М-во науки и высш. обр. РФ [и др.]. Тамбов: Издательский дом «Державинский», 2021. С. 44-47.

3. Гостева С.Р. Проблемы изучения феномена глобализации // Актуальные проблемы современной науки. 2008. С. 107-122.

4. Грачёв М.А. Третья волна // Русская речь. 1992. № 4. С.61-64.

5. Двойнева Л.А. Влияние заимствованных слов на русский язык // Инновационные процессы в науке и технике XXI века. Нижневартовск. 2016. С. 88-91.

6. Козырев В.А., Черняк В.Д. Свое и чужое: заимствованное слово в современной речи // Образование и русский язык. Universum: Вестник Герценовского университета. 2007. № 3. С. 54-59.

7. Кочеткова М.А. Культурологические аспекты сленга: сленг американских студентов. Нижний Новгород. Издательство НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2008. 139 с.

8. Максимович Е. Русский язык на рубеже XX-XXI веков. Лексико-семантические изменения. Białystok. 2016. 220 с.

9. Рубцова Е.А. Молодежный сленг как противоречивое явление в современной лингвистике // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». 2009. № 1. М.: Русистика. 2009. С. 19–24.

10. Самсонов Н.Г. Русский язык в XX -начале XXI вв. // Наука и образование. 2006. № 4. С. 110-112.

**UDC 81'42**

## **FEATURES OF THE USE OF BORROWED VOCABULARY IN THE FIELD OF YOUTH COMMUNICATION**

**Victoria M. Shvetsova**

Doctor of Philology, Associate Professor

vmsh72@yandex.ru

**Marina M. Mashkova**

student

mmashkova96@gmail.com

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Annotation.** This study is devoted to the study of the peculiarities of the influence of borrowed words on the system of the modern Russian language, as well as on the formation of speech culture skills of modern youth.

**Keywords:** borrowed vocabulary, Russian language, communication, youth, speech culture.

Статья поступила в редакцию 10.02.2022; одобрена после рецензирования 10.03.2022; принята к публикации 25.03.2022.

The article was submitted 10.02.2022; approved after reviewing 10.03.2022; accepted for publication 25.03.2022.